

CABECERA

YACIMIENTO: Braga

MUNICIPIO: F. y C. Braga

PROVINCIA: Braga (Portugal)

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 910; IHC 379b; ICERV 353; ICVR II, 269-270; CIPTP anexo falsas 2

N. INV: Manuscritos 2832 y 8093 París y 10029 Madrid

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: métrico

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 10

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Non hic auratis ornantur prandia fulcris / Assyrius murex nec tibi simma dabit. / Nec per multiplices
abaco splendente gavassas / ponentur nitidae codicis arte dapes. / Nec scyphus hic dabitur rutilo cui forte
metallo / crustatum stringat tortilis ansa latus / vina mihi non sunt Gazetica Chia Falerna / quaeque
Sarapteno palmite missa bibas / sed quidquid tenuis non compleat copia mensae / suppleat hoc petimus
gratia plena tibi.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 2.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

No estan aquí los lechos de oro que decoran los banquetes, / que el murex de Asiria te sirva de señal. / Ni por múltiples cavernas en ábaco esplendente / se disponen lujosos banquetes con arte de código. / Ni se dará aquí la copa, la cual, eventualmente, una asa / de rútilo metal retorcida abraza uno de los lados. / No tengo vinos de Gaza, de Quis, de Falerno, / beberás todo lo que mana de la palmera de Sarepta. / Pero lo que es que un montón de la humilde mesa no se llene / te suministrará, así lo pedimos, en la plenitud de la gracia.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 2.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP anexo falsas 2

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 570-580 (CIPTP anexo falsas 2).

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Se conserva en copias en los manuscritos lat. 2832 y 8093 de París y 10029 de Madrid (ICERV 353).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Versos de Martín de Braga para el refectorio (triclinium) del monasterio Dumiense (ICERV 353).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 910; IHC 379b; ICERV 353; ICVR II, 269-270; CIPTP anexo falsas 2; Mariner Bigorra, S. (1952) Las inscripciones romanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, pp. 58, 75-76, 81, 91, 101-102. Sanders, G. [en] (1991) Lapidés memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Epigrafia e Antichità 11, Faenza, pp. 380-381, p. 253, nota 95; p. 526 nota 400. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 86.

BIBL. ARQUEOL: Mariner Bigorra, S. (1952) Las inscripciones romanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, pp. 58, 75-76, 81, 91, 101-102 Sanders, G. [en] (1991) Lapidés memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Epigrafia e Antichità 11, Faenza, pp. 380-381, p. 253, nota 95; p. 526 nota 400 Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 86.

IMÁGENES